

OROT

Täglich Torah – und Dein Tag wird gut!

Dienstag, 7. Juli 2026 – כב תמוז תשפ"ו

Matot-Masse'i – Dritte Alija

וּמִקְנֵיהֶוּ רֹב הָיָה לְבְנֵי רְאוּבֵן וּלְבְנֵי-גַד עֲצוּם מְאֹד וַיֵּרְאוּ אֶת-
אֶרֶץ יַעֲזֹר וְאֶת-אֶרֶץ גִּלְעָד וְהִנֵּה הַמָּקוֹם מְקוֹם מִקְנֵה:

32:1

Und viele Herden hatten die Söhne von Räuwen und die Söhne von Gad in gewaltiger Menge; und sie sahen das Land Ja'esar und das Land Gilad, dass der Ort ein Ort für Herden war.

Und viele Herden

Dieser Abschnitt steht neben dem Abschnitt über den Krieg gegen Midian: Weil die Söhne von Räuwen und Gad mächtige Krieger waren und im Krieg gegen Midian besonders viel Beute gemacht hatten, baten sie um einen größeren Erbbesitz jenseits des Jarden. [Or haChaim]

hatten die Söhne von Räuwen und die Söhne von Gad

8 Mal sind „Söhne von Räuwen“ und „Söhne von Gad“ in diesem Abschnitt erwähnt. Und das sagt der Vers (Mischle 20:21) **נִחְלָה מְבֹהָלֹת [מבחלת כתיב] בְּרֵאשִׁיטָה** „Besitz, als erstes kommend, übereilt, am Ende bleibt das ohne Segen“; das Wort **מְבֹהָלֹת** ist als **מבחלת** mit dem Buchstaben **ח** (Chet) geschrieben, der den Zahlenwert 8 hat – entsprechend den 8 Mal, die sie bei der Aufteilung des Landes als erste erwähnt werden; aber **אֶחְרִיתָה לֹא תִבְרָךְ** „am Ende bleibt das ohne Segen“ und 8 Jahre vor allen anderen Stämmen wurden sie ins Exil getrieben. [Baal haTurim]

die Söhne von Räuwen und die Söhne von Gad

Warum werden hier die „Söhne von Räuwen“ zuerst genannt, in Folge dann die „Söhne von Gad“ zuerst? Räuwen war der ältere; im ganzen Abschnitt danach wird Gad zuerst erwähnt, weil sie mächtige Krieger waren. Ihre im Krieg Getöteten waren kenntlich, indem sie ihre Feinde mit einem einzigen Schwertstreich von Arm bis Schädel töteten, wie es heißt (Dew. 33:20) **וְטָרַף זְרוּעַ אֶף קָדְקֹד (Gad) zerreißt Arm mit Schädel**“. [Baal haTurim]

2 וַיָּבֹאוּ בְנֵי-גָד וּבְנֵי רְאוּבֵן וַיֹּאמְרוּ אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן
וְאֶל-נְשִׂאֵי הָעֵדָה לֵאמֹר:

Da kamen die Söhne von Gad und die Söhne von Räuwen und sagten zu Mosche und zu Elasar dem Kohen und zu den Oberhäuptern der Gemeinde, wie folgt:

3 עֲטָרוֹת וְדִיבֹן וַיַּעֲזָר וְנַמְרָה וְחֶשְׁבֹּן וְאֶלְעָלָה וּשְׁבָם וּנְבוֹ וּבְעֹן:

Atarot und Diwon und Ja' eser und Nimra und Cheschbon und Elale und Swam und Newo und Be'on.

Atarot und Diwon: die zum Land Sichon und Og gehören.
[Raschi]

Newo: das ist die Grabstätte Mosches. [Targum Onkelos,
Targum Jonathan]

4 הָאָרֶץ אֲשֶׁר הִכָּה יְהוָה לְפָנָי עַדְתּוֹ יִשְׂרָאֵל אֶרֶץ מְקַנָּה הִוא
וְלַעֲבָדָי מְקַנָּה:

Das Land, das der Ewige geschlagen hat vor der Gemeinde Israels, ist ein Land für Herden und wir, deine Diener, haben Herden.

5 וַיֹּאמְרוּ אִם-מָצְאוּנוּ חֵן בְּעֵינֶיךָ יִתֵּן אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת לְעַבְדֶּיךָ
לְאַחֲזָהּ אֶל-תַּעֲבָרֵנוּ אֶת-הַיַּרְדֵּן:

Und sie sagten weiter: Wenn wir Gunst gefunden haben in deinen Augen, dann werde dieses Land uns, deinen Dienern, zum Eigentum gegeben. Lass uns nicht über den Jarden ziehen.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְבָנֵי־גַד וְלְבָנֵי רְאוּבֵן הֲאֶחֱיִכֶם יָבֹאוּ לְמִלְחָמָה
וְאַתֶּם תֵּשְׁבוּ פֹה:

Da sagte Mosche zu den Söhnen von Gad und zu den Söhnen von Räuwen: Sollen eure Brüder in den Krieg ziehen und ihr wollt hier bleiben?

Sollen eure Brüder

הֲאֶחֱיִכֶם ist die Form einer Frage. [Raschi]

Sollen eure Brüder in den Krieg ziehen ...

Ist das einleuchtend und glaubwürdig, dass ihr ein besiehtes Gebiet übernehmen sollt, während ihr eure Brüder in den Krieg schickt, damit sie Land in Besitz nehmen können? [Abarbanel]

Sollen eure Brüder in den Krieg ziehen

G-tt wird ihnen bei der Eroberung des Landes beistehen, aber die Beschwerlichkeit und Anstrengung des Krieges wird auf euren Brüdern lasten, und ihr werdet hier in Ruhe wohnen.

„Warum wollt ihr das Herz der Kinder Israel abhalten“ – obwohl G-tt das Herz sieht, werden eure Brüder denken, dass ihr aus Angst vor dem Krieg in diesem Landstück bleiben wollt.

[Or haChaim]

וְלָמָּה כְּתִיב תְּנוּאוּן תְּנִיאוּן אֶת־לֵב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵעֵבֶר אֶל־הָאָרֶץ
אֲשֶׁר־נָתַן לָהֶם יְהוָה:

Und warum wollt ihr das Herz der Kinder Israel davon abhalten, in das Land hinüberzuziehen, das ihnen der Ewige gegeben hat?

warum wollt ihr abhalten

וְלָמָּה תְּנִיאוּן, wörtl. warum wollt ihr abwenden, ihr Herz davon entfernen und zurückhalten, hinüberzuziehen. Denn sie werden glauben, dass ihr euch wegen des Krieges und der Stärke der Städte und des Volkes fürchtet, hinüberzuziehen. [Raschi]

כֹּה עָשׂוּ אֲבֹתֵיכֶם בְּשַׁלְּחִי אֹתָם מִקֶּדֶשׁ בְּרַנֵּעַ לְרֹאוֹת אֶת־
הָאָרֶץ:

8

So taten eure Väter, als ich sie von Kadesch Barnea schickte, das Land zu besehen.

Kadesch Barnea: so war der Name; es gab zwei Orte namens Kadesch. [Raschi]

Dieser Ort hieß „Kadesch Barnea“: von hier wurden die Kundschafter ausgesandt, und dieser Ort befindet sich in der Wüste Paran.

Ein anderer Ort hieß „Barnea“ (siehe Bam. 20:1, 33:37); er befindet sich in der Wüste Zin. Dort verstarb Miriam und dort ereignete sich der Vorfall mit dem Streitwasser (מַעֲשֵׂה מִי מִרְיָבָה). [Misrachi]

וַיַּעֲלוּ עַד־נַחַל אֶשְׁכּוֹל וַיִּרְאוּ אֶת־הָאָרֶץ וַיִּנְיְאוּ אֶת־לֵב בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל לְבַלְתִּי־בֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַן לָהֶם יְהוָה:

9

**Sie zogen hinauf bis zum Tal Eschkol und
besahen das Land und sie hielten das Herz der
Kinder Israel ab, sodass sie nicht in das Land
hineinzogen, das der Ewige ihnen gegeben hat.**

וַיַּחֲרֵ־אֵף יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּשָּׁבַע לֵאמֹר:

10

**An jenem Tag entbrannte der Zorn des Ewigen
und Er sprach einen Schwur:**

אִם־יֵרְאוּ הָאֲנָשִׁים הָעֲלִיִּים מִמִּצְרַיִם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמִעֵלָּה
 אֶת הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב כִּי לֹא־
 מִלְּאוּ אֶחְרָי:

Nicht sehen sollen die Männer, die aus Mizraim heraufzogen, vom zwanzigsten Lebensjahr und darüber, das Land, das Ich Awraham, Jizchak und Jaakow mit einem Schwur zugesagt habe; weil jene Männer Mir nicht mit ganzem Herzen nachfolgten.

nicht erfüllten

יֵרְאוּ אֶחְרָי לֹא מִלְּאוּ אֶחְרָי bedeutet: sie folgten Mir nicht mit ganzem Herzen. [Raschi zu Bamidbar 14:24]

יֵרְאוּ אֶחְרָי לֹא מִלְּאוּ אֶחְרָי bedeutet: sie folgten Mir nicht mit ihrem ganzen Geist und Willen. [Rabbenu Meyuchas]

יֵרְאוּ אֶחְרָי לֹא מִלְּאוּ אֶחְרָי bedeutet: sie erfüllten Meinen Willen nicht, Mir nachzugehen. [Radak, שורש מלא]

יֵרְאוּ אֶחְרָי לֹא מִלְּאוּ אֶחְרָי bedeutet: sie erfüllten nicht Meine Mizwot. [Saadia Gaon]

יֵרְאוּ אֶחְרָי לֹא מִלְּאוּ אֶחְרָי bedeutet: sie folgten Mir nicht vollständig, sie begannen damit, führten es aber nicht zu Ende. [Ibn Esra]

בְּלִטֵּי כָּלֵב בֶּן־יִפְנֶה הַקְּנִזִּי וְיְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון כִּי מִלֵּאוּ אַחֲרֵי יְהוָה:

Außer Kalew, Sohn von Jefune, dem Knisi, und Jehoschua, Sohn von Nun, weil sie vollkommen dem Ewigen nachfolgten.

Knisi

Kalew war ein Stiefsohn von Knas; die Mutter von Kalew war auch die Mutter von Atni'el. [Raschi aus Sota 11b]

וַיַּחֲרֹאף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּנְעַם בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה עַד־תָּם
כָּל־הַדֹּר הָעֹשֶׂה הָרַע בְּעֵינַי יְהוָה:

Und der Zorn des Ewigen entbrannte über Israel und Er ließ sie vierzig Jahre in der Wüste umherwandern, bis diese ganze Generation zu Ende war, die das Böse in den Augen des Ewigen getan hatte.

Er ließ sie umherwandern

עַם וַיִּנְעַם „ließ sie umherziehen“, von (Ber. 4:12) נָע וְנָד „unstet und flüchtig“. [Raschi]

וְהִנֵּה קִמַּתֶּם תַּחַת אֲבֹתֵיכֶם תַּרְבוֹת אַנְשִׁים חַטָּאִים לְסִפּוֹת
עוֹד עַל חֲרוֹן אַף־יְהוָה אֶל־יִשְׂרָאֵל:

Und nun steht ihr auf an der Stelle eurer Väter, Nachkommen von sündigen Männern, um das Entbrennen des Zornes des Ewigen über Israel noch zu vermehren.

Nachkommen

תַּרְבוֹת bedeutet „Schüler“, „Anhänger“, so wie im Vers (Echa 2:22) אֲשֶׁר טַפַּחְתִּי וְרַבִּיתִי „die ich gehegt und großgezogen habe“, und die Schüler sind die Nachfolger des Lehrers.

[Targum Onkelos, Ibn Esra]

Nachkommen von sündigen Männern: so wie die sündigen Kundschafter euch gelehrt haben. [Saadia Gaon]

an der Stelle eurer Väter, Nachkommen von sündigen Männern: mit euren Worten führt ihr den Weg eurer Väter fort.

Das bedeutet das Wort תַּרְבוֹת, so wie im Vers (Echa 2:22) אֲשֶׁר טַפַּחְתִּי וְרַבִּיתִי „die ich gehegt und großgezogen habe“.

[Rabbi Schimschon R. Hirsch]

an der Stelle eurer Väter, Nachkommen von sündigen Männern

Der Ewige sagte zu ihm: „Und weil diese sündigen, musst du jene zum Schlechten erwähnen? Geh und suche das Grab ihrer Väter auf, um sie um Verzeihung zu bitten.“ Und weil er den Söhnen von Gad und Räuwen das sagte, wurde er bestraft, indem sein Nachkomme dem Götzenbild des Micha diente.

[Jalkut Räuweni]

noch zu vermehren

סִפּוֹ שָׁנָה עַל שָׁנָה „häufet Jahr auf Jahr“, (Jesch. 29:1) סִפּוֹ שָׁנָה עַל שָׁנָה „häufet Jahr auf Jahr“, (Jirm. 7:21) עֲלוֹתֵיכֶם סִפּוֹ „eure Ganzopfer häufet“,

in der Bedeutung „mehren“. [Raschi]

כִּי תִשׁוּבוּן מֵאַחֲרָיו וַיִּסַּף עוֹד לְהַנִּיחוֹ בַּמִּדְבָּר וְשַׁחַתְתֶּם לְכֹל־
הָעָם הַזֶּה:

15

**Wenn ihr euch abwendet von Ihm, dann wird Er
das Volk noch weiter in der Wüste lassen, und ihr
bringt Verderben diesem ganzen Volk.**

וַיִּגְשׁוּ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ גְדֵרֹת צֹאן נִבְנֶה לְמִקְנֵנוּ פֶּה וְעָרִים לְטִפְנוּ:

16

**Da traten sie zu ihm hin und sagten: Schafzäune
wollen wir hier bauen für unser Vieh und Städte
für unsere Kinder.**

wollen wir hier bauen für unser Vieh

Sie schonten ihr Vermögen mehr als ihre Söhne und ihre Töchter, indem sie ihre Herden vor ihren Kindern nannten. Da sagte Mosche zu ihnen: „Nicht so! Macht die Hauptsache zur Hauptsache und die Nebensache zur Nebensache: baut euch zuerst Städte für eure Kinder und dann Zäune für eure Herden.“

[Raschi]

וְאִנְחֵנוּ נַחְלֵץ חַשִּׁים לְפָנַי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַד אֲשֶׁר אִם־הֵבִיאֲנִם
 אֶל־מְקוֹמָם וַיָּשֶׁב טִפְנוּ בְּעָרֵי הַמְּבֻצָּר מִפְּנֵי יְשֵׁבֵי הָאָרֶץ:

Wir aber, wir wollen uns eilig rüsten vor den Kindern Israel, bis wir sie an ihren Ort gebracht haben; und unsere Kinder sollen in den festen Städten wohnen vor den Bewohnern des Landes.

wir wollen uns eilig rüsten

וְאִנְחֵנוּ נַחְלֵץ חַשִּׁים „wir werden uns schnell ausrüsten“; wie (Jesch. 8:3) מִיָּהָר שָׁלַל חֶשֶׁב „eilig Beute machen, schnell fortnehmen“; (Jesch. 5:19) יְמַהֵר יַחֲיִשָּׂה „Er eile, beschleunige“.
 [Raschi]

vor den Kindern Israel: an der Spitze der Heere, weil sie starke Männer waren; so heißt es zu Gad (Dew. 33:20) וְטָרַף זְרוּעַ אֶף קָדְקֹד „er zerreißt Arm mit Schädel“; und auch Mosche wiederholte und prägte es ihnen ein (Dew. 3:18) וְאִצּוּ אֶתְכֶם בְּעֵת הַהוּא וְגו' חֲלוּצִים תַּעֲבְרוּ לְפָנַי אַחֲיֵכֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כֹּל בְּנֵי הָאֵל „ich befahl euch in jener Zeit ... gerüstet sollt ihr herziehen vor euren Brüdern, den Kindern Israel, alle Kriegsmänner“; und bei Jericho heißt es (Jesch. 6:13) וְהַחֲלוּץ הֵלֵךְ לְפָנֵיהֶם „die Gerüsteten zogen vor ihnen her“, das waren Räuwen und Gad, die ihrem Vertrag nachkamen. [Raschi]

unsere Kinder sollen wohnen: solange wir bei unseren Brüdern sind. [Raschi]

in den festen Städten: die wir jetzt bauen. Denn die bestehenden Städte waren im Krieg zerstört worden.
 [Raschi, Misrachi]

לֹא נָשׁוּב אֶל־בְּתֵינּוּ עַד הַתְּנַחֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ נַחֲלָתוֹ:

18

**Wie wollen nicht zurückkehren in unsere Häuser,
bis die Kinder Israel jeder sein Besitztum in
Besitz genommen hat.**

כִּי לֹא נִנְחַל אִתָּם מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן וְהִלָּאָה כִּי בָאָה נַחֲלָתֵנוּ אֵלֵינוּ
מֵעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה:

19

**Denn wir wollen nicht mit ihnen drüben auf der
anderen Seite des Jarden Besitz erhalten, denn
wir haben unseren Besitz erhalten diesseits des
Jarden gegen Osten.**

auf der anderen Seite des Jarden: auf der Westseite. [Raschi]

denn wir haben unseren Besitz erhalten

Wir haben ihn bereits auf der Ostseite erhalten. [Raschi]

Tehillim Yomi – die täglichen Tehillim

Man sagt diese Tehillim sofort an Schacharit anschließend.
Wenn das nicht möglich ist, kann man sie den ganzen Tag über sagen – bis zu *Schkiat ha-Chama* (halachischer Sonnenuntergang).

22. Tag

יום כ"ב לחודש

Kap. 106 – Ende 107

פרק ק"ו – סוף פרק ק"ז

Über diesen Link geht es zu den heutigen Tehillim

<http://tehilim.co/>

Wenn man vom ersten bis zum letzten Tag eines hebräischen Monats durchhält, hat man das ganze Sefer Tehillim gesagt.

Diese Webseite sollte nur an einem Ort verwendet werden, an dem *Limud ha-Torah* erlaubt ist.

© Copyright Raw Sternglanz und Orot Wien

Orot soll das Torah-Studium fördern: Verwendung zu Privatzwecken ist erwünscht. Jede andere Verwendung und Vervielfältigung bedarf dem schriftlichen Einverständnis der Rechteinhaber.

Wollen auch Sie das Projekt »Orot« finanziell unterstützen?
Wenden Sie sich bitte an sponsoring@orot.at für Details.

Das Projekt Orot wird gesponsert von

**Gabriel Abaev, Michael Abaev, Benjamin Abramov,
Eduard Emanuel Abramov, Ariel Babadschanov,
Sharon Chachmov, Adam Kandov, Emanuel Leviev,
Rafael Leviev, Zalman Malaiev, Elnatan Natanov,
Dipl.-Ing. Avihay Shamuilov, Elijahu Ustoniazov,
Yair und Michael Yagudayev, Ofir Zukowitci.**

לזכות הילדה

איילת בת אל־נתן ותמי

לברכה והצלחה עם כל משפחתה

לזכות משפחת

זלמן הלוי ותמר חוה מלייב

לברכה והצלחה בכל מעשי ידיהם

לעילוי נשמת

משה בן ציביה ז"ל | אמא בת זלפה ז"ל

ליזה בת רחל ז"ל

מיכאל דמקרי מישה בן חנה ז"ל

מיכל רפאלה ז"ל בת פירה שירה פרוזה

שרה בת לאה ז"ל

חננאל בן יעל ז"ל

נריה בן אסתר ז"ל | מיכאל בן אולגה אורלי ז"ל

זלמן הלוי בן בחמל ז"ל | ליזה בת שרה ז"ל

אליהו בן זולאי ז"ל | רחמין ז"ל דמקרי רמי בן לאה

דוד בן בלוריה ז"ל | פנחס בן דבורה ז"ל

דנה ליאל ז"ל בת דבורה

יאיר בן עמנואל ז"ל | ציפורה (סוניא) בת יעקב ז"ל

יעקב בן ישועה ז"ל

אמנון בן ברוכה ז"ל | ז'וריק בן ברוכה ז"ל

מורי וחמי דוד בן שלמה ז"ל

תנצב"ה

In liebevollem Andenken an

Joseph ben Pessach sel. A.

Eda bat Jehoschua sel. A.

תנצב"ה
